

Zeitschrift: Romanica Raetica

Herausgeber: Societad Retorumantscha

Band: 16 (2004)

Artikel: Anugl, bov, schumellins etc. : enzatgei sur dallas enzennas dil calender

Autor: Vincenz, Claudio

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-859052>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Anugl, bov, schumellins etc.

Enzatgei sur dallas enzennas dil calender

Ultra dils meins, dis e nums dils sogns cuntegnan ils calenders populars era las mida das dalla glina, las previsiuns meteorologicas dil calender da tschien onns e la *pratia* (surmiran *pratga*), ina sort profezia astrologica che sebasa sillas 12 enzennas dil firmament. Pli da vegl numnav' ins schizun gl'entir calender semplamein *la pratia*.

Il sulegl percuora las 12 enzennas dil zodiac (Tierkreis) el spazi d'in onn. La glina perencunter drova mo in meins per siutur atras quellas 12 figurias. Quei ei la raschun pertgei che gl'anugl, il bov e las autres enzennas semuossan el calender dus ni treis dis il meins.

Che quellas enzennas ein stadas impurtontissimas, cunzun ella veta purila cun sias lavurs che dependan ton dalla na-

tira e dall'aura, gliez ei buca dubi. Restonzas da quella impurtonza ein semantenedas tochen al di dad oz. Cura ch'ei tucca da far mezca ni schar tagliar ils cavels, mira aunc beinenqualin el calender sch'ei cunvegni ni buc ...

Nundumbreivlas reglas dat ei ed in pèr da quellas ein semplas da declarar: p. ex. *semnar glin e tunder ell'enzenna dalla stadera fa ch'ei dat ora dapli peisa*: il connex denter stadera e peisa ei clars. Autras prediciuns paran curiosas, sco sche la clav per la capientscha fuss ida a piarder. Perquei suonda ina gliesta (nuncommentada e nuncompleta) dallas enzennas cun lur qualitads las pli frequentas, aschilunsch ch'ellas semuossan el material dil DRG (E = Engiadina, C = Grischun central).

 um dall'aua	 schumellins	 stadera
 pèschs	 giomber	 capricorn
 anugl	 liun	 sitton
 bov	 fumitgasa	 scorpcion

In calender senza enzennas fuss sco in'ura senza lontschettas.

Anugl (E, C *botsch*, E *bümatsch*)

Tgi che nescha sin l'enzenna digl anugl seigi in tgaumogn. Cavels tagliai quels dis daventan tschuors. Buc adattau per la mezca (enzenna tschuffa): la carn setschuora; arar quels dis fa ch'ei dat bia zerclem.

Bov (E *bouv*, tor)

Glieud naschida sin quell'enzenna seigi groppa. Semnar glin quels dis fa daventar el grops, denton bun'enzenna per metter truffels e per la mezca.

Schumellins (E *schemblins*, *schamels*, C *schumblers*)

Quels ch'ein naschi sin l'enzenna dils schumellins ein glieud inschignusa, buns zambergiaders. Schliata enzenna per mazchegiar (la carnpiertg sefenda, la carn cotschna ed il grass sespartan), schliata per far lischiva e per far paun (il paun

sefenda). Puncto truffels: bia manedels da pintga valeta. Sch'ins lai ora ils tiers sin quels dis, stattan ei bein ensemes, sespatschan buc.

Giomber (creps)

Quels ch'ein naschi en quell'enzenna mondien anavos cura ch'ei entscheivan ad ir sez. En general buc ina buna enzenna, ton pil fenar, per la mezca (la carn vegn petra) sco pil metter truffels (la feglia setschuora ed ei dat truffels rugnus e macorts).

Liun

Quels che neschan sin quell'enzenna hagien adina la bucca aviarta. D'avantatg per far mezca; tunder en quella enzenna fa crescher launa liunga; semnar glin fa daventar el liungs e bials; era ils truffels vegnan bein.

Fumitgasa (S *feglia*, E, C *giuvintschella*)

Enzenna bletscha (sco gl'um da l'aua ed ils pèschs), buc adattada per la mezca: la carn peglia si viarms, vegn marscha; tgi che fa lischiva sin quels dis survegn ver maneglia el resti; truffels han che crescha mo la rabetscha.

Stadera (E *stadaira*, *balantscha*, C *stadeila*)

Metter truffels, semnar glin e tunder las nuorsas sin quell'enzenna fa ch'ei dat ora dapli peisa; sch'ins lai ora ils tiers per



Enzenna dils schumellins.

l'emprema gada van quels si e giu, ein malruasseivels; fetg bien per semnar, plantar e mazchegiar.

Scorpiun

Tgi che sega e fa fein sin quels dis resca ch'ils animals maglien buc, mondien cul latg, ch'il prau selavagi. Raccoltar tschere-schas ni tagliar enfiarlas fa che la plonta secca vi; truffels semnai lu veggan peters; nuot per la mezca (la carn vegg rontscha).

Sitton (E *chatschader, balaister, C sagettader*)

In che seigi naschius sill'enzenna dil sitton/ballester ballestri adina, hagi mai ruaus; buca da cussegliar per far nozzas; bien per la mezca.

Capricorn (E *stambuoch*)

Bun' enzenna per metter truffels, cu-lar pieun e far mezca; schliata per far lischiva (il resti vegg cuts).



Enzenna dil capricorn.

Um dall'aua

Enzenna bletscha, mo schubra, buc adattada per la mezca e per la raccolta dil graun (carn e graun schigian buc), era buc per metter truffels. Animals schai ora per l'emprema gada sin quell'enzenna van adina suenter l'aua.

Pèschs

Enzenna bletscha, mo schubra; da scusseglia per la mezca e per metter truffels. Sch'ils pèschs cumparan treis dis in suenter l'auter el calender, porta quei plievgia.

Sper las enzennas dil firmament giogan era las midadas dalla glina ina rolla (p. ex. buca cular pieun da carschen, lu rescans ins chiei mondi surora; era buca metter agl cura che la glina ei culs pézs engiu, lu sfundra el el tratsch e smarschescha).

Irritonts ei il fatg ch'ina enzenna sa haver certas qualitads en in liug ed en in auter las cuntrarias: p. ex. a Marmorera ei il scorpiun ina bun' enzenna, malgrad ch'el vegg consideraus generalmein sco ina schliata. Quellas cuntradiciuns han era cudizzau da far beffas, sco p. ex. culla regla: *la megliera enzenna per far mezca ei ... cura ch'il bov ei grass!*

Denton, buca per nuot sedi ei che far beffas seigi ina moda da veggir a frida cun quei ch'ins capescha buc. Ei gida era pauc sch'ins vegg sissu ch'ei retracti cheu da sabientscha vegliandra ord il temps dalla Antica, semantenida atras ils millennis ... il bia resta misteri.

X. MEINS.	O C T O B E R NIEV.	Cumparitius vi d'ilg Tschiel a l'Aura	Lungezia d'ils Gis.	September velg.
Wend.	1 Remigius	Uss fui	11 33	19
Sonda	2 Leodegar		11 30	20
40.	Davart ilg Jurnal da Nain, Luc. 7.	Solelg va si 6, 20.	Va giu 5, 38 m.	
Dom.	3 16 ROSARI. F.	la	11 26	21 Mathien
Lgindis.	4 Franz	Ap.	11 23	22
Marsgis.	5 Placidus	Stad.	11 16	23
Mezeam.	6 Angela	ilg	11 12	24
Gievg.	7 Judith		11 8	25
Wend.	8 Pelagius	○ 4, 27 D. Luft	11 4	26
Sonda	9 Dionisius		10 59	27
41.	Ilg Hydropic, Luc. 14.	Solelg va si 5, 42 m.	Va giu 6, 14 m.	
Dom.	10 17 Gideon	ei	10 55	28
Lgindis.	11 Burkhard	frestg	10 51	29 Michael
Marsg.	12 Gerold		10 49	30
L'Alva d'ilg Gi à las 4, 16 m. Noig 7, 14 m. October velg.				
Mezeam.	13 Colmanus.	a	10 47	1
Gievg.	14 Calixtus	○	10 44	2
Wend.	15 Theresia	5, 1 m. S.	10 41	3
Sonda	16 GALLUS	bletsch	10 37	4
42.	Ilg pli grond Cumunondament, Math. 22.	Solelg leva 6, 43.	Va giu 5, 17.	
Dom.	17 18 Justus	Scumi-	10 34	5
Lgindis.	18 Lucas	Perig.	10 31	6
Marsg.	19 Ferdinand	ngiond	10 27	7
Mezeam.	20 Wendelia	cun	10 24	8
Gievg.	21 URSULA	a	10 21	9
Wend.	22 Cordula	○ 8, 48 m. D.	10 18	10
Sonda	23 Maximus	○ e'lg 11, 44 D.	10 15	11.
43.	Davart ilg Schirau, Math. 9.	Solelg va si 6, 54 m.	Va giu 5, 6 m.	
Dom.	24 19 Salome		10 12	12
Lgindis.	25 Crispin	turbel	10 9	13
Marsg.	26 Amaudus	○ tia	10 6	14
Mezeam.	27 Sabina	Witta	10 3	15
Gievg.	28 SIM. JUD. ♦	varg'	9 58	16 Gallus
Wend.	29 Narcissus	○ 6, 39 m. D.	9 54	17
Sonda	30 Aloisius	aneig	9 51	18
44.	Wastgieu da Nozas, Math. 22.	Solelg va si 7, 6.	Va giu 4, 54 m.	
Dom.	31 20 Wolfgang ♦		9 49	19

Pir lur crei, ca ti hagias faig
Anzachei bi a ludeivel;

Sch' ilg ei buc mai tieu Avantaig,
Mo par Auters er nizeivel.